

Artistry in Sound
ONKYO

CP-1200A

Auto-Return Turntable

Plattenspieler mit automatischer Tonarmrückführung

Table de lecture à retour automatique

Tocadiscos de Retorno Automático

Draaitafel met automatische afslag

Skivspelare med autoretur

Giradischi con ritorno automatico

	page
Instruction Manual	2
Bedienungsanleitung	4
Instructions	6
Manual de Instrucciones	8
Gebruiksaanwijzing	10
Bruksanvisning	12
Istruzioni per l'uso	14

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK,
DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

WAARSCHUWING

OM BRAND EN ELECTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN, MAG DIT
APPARAAT NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOTGESTELD WORDEN.

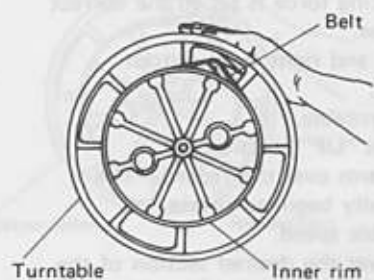
VARNING

FÖR ATT MINSKA RISKERNA FÖR BRAND OCH STÖTAR,
SKALL DU INTE UTSÄTTA APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT.

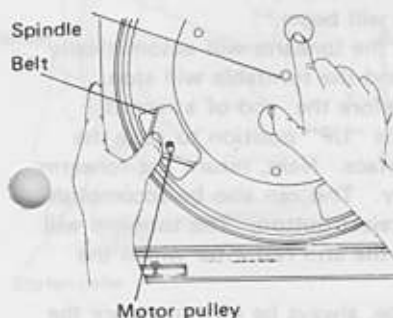
- NOTE:** In the OFF position, this equipment is still connected to the mains supply. If it is desired to completely disconnect this equipment, disconnect the power cord from the AC outlet.
- HINWEIS:** Auch bei ausgeschaltetem Netzschalter ist das Gerät noch an die Steckdose angeschlossen. Falls es vollständig vom Netz getrennt werden soll, dazu auch den Netzstecker abziehen.
- REMARQUE:** Même sur la position OFF, l'appareil demeure relié au secteur. Si vous ne désirez pas qu'il en soit ainsi, vous devez retirer la fiche du cordon d'alimentation de la prise secteur.
- NOTA:** En la posición OFF, este aparato todavía queda conectado a la alimentación de la red. Si se desea desconectarlo completamente, desconecte el cable de alimentación de la toma de CA.
- OPMERKING:** Ook in de "uit" (OFF) stand is dit apparaat nog steeds op het lichtnet aangesloten. Trek de stekker uit het stopcontact indien u deze aansluiting volledig wilt verbreken.
- OBSERVERA:** Apparaten är ansluten till nätet även närströmbrytaren står i OFF läget. Drag ur nätsladden ur el-uttaget för att helt bryta nälanstutningen.
- NOTA:** Quando l'interruttore d'alimentazione si trova sulla posizione "OFF", l'apparecchio è ancora connesso alla fonte d'alimentazione. Se si desidera isolarlo completamente, staccare il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.
- BEMÆRK:** I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet. Hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.
- MB:** I OFF stilling er apparatet stadig sluttet til lysnettet. Hvis det ønskes fullstendig afbrudd skal ledningen dras ut.
- HUOMI:** Kytkimen ollessa OFF-asennossa laite on vielä kytketty päävirtalähteeseen. Jos haluatte katkaesta virran kokonaan laitteesta, irrottakaaverkkojohto vaihtovirta verkkoulosotosta.

- This apparatus complies with the requirements of EEC directive 87/308/EEC.
- Das Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Direktive 87/308/EWG.
- Cet appareil répond aux spécifications de la directive CEE 87/308/CCE.
- Este aparato satisface las normas 87/308/ de la CEE.
- Dit apparaat voldoet aan richtlijn 87/308/EEG.
- Denna apparat uppfyller kraven i EG-direktiv 87/308.
- Questo apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva CCE 87/308.

Turntable assembly



- Remove all packing materials and wipe the unit clean.
- For safety, do not connect the power cord or any other wires until assembly and tonearm adjustment have been completed.
- Remove the turntable platter, rubber mat, and accessories which are packed separately.
- Save the packing materials for use if you ship the unit again.



Mounting the Platter

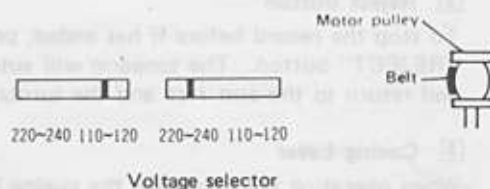
1. Set the speed selector to 33 rpm.
2. Place the drive belt around the lower inner rim of the turntable platter. Use your finger to pull the end of the belt through the turntable platter hole as shown. Be sure the belt is not twisted and make sure the belt makes contact with the lower portion of the inner rim.
3. Place the turntable platter on the spindle, keeping the belt in place.
4. Place the end of the drive belt around the motor pulley as shown.
5. The belt should lie flat on the pulley.
6. Rotate the turntable a couple of times to see that the drive belt is properly mounted.
7. Lay the rubber mat on top of the turntable platter.

Adjusting the Tonearm

1. Remove the hook, stylus cover, and vinyl ribbon holding the tonearm. The tonearm, cartridge, and stylus assembly are extremely delicate pieces of equipment, handle them with care.
2. Place the counterweight on the rear end of the tonearm and screw it on until the tonearm is evenly balanced. (The cueing lever must be in the "DOWN" position.)
3. Align the zero line of the tracking force indicator ring with the index line.
4. Rotate the counterweight until the indicator reads "2". This provides the correct tracking force of 2 grams for the cartridge being used. If a cartridge other than that provided is to be used, the tracking force must be adjusted for that cartridge as specified by the cartridge manufacturer.
5. Adjust the anti-skating control dial to the same value as the tracking force ("2" in this case).

Power Supply Voltages

Before connecting the unit to an AC outlet, check whether it is set for the local AC voltage. The turntable may be set to operate at either 110 ~ 120V or 220 ~ 240V. The voltage selector is under the turntable.



NOTICE

Some units can be used only with AC240V, 220V 50Hz or AC120V 50/60Hz and a voltage selector is not installed.

Turntable Placement

Because a turntable is a precision instrument, it is very sensitive to vibrations, temperature, humidity, dust, and external noises. To receive optimum performance, be sure to avoid:

- 1) Vibrations and unevenness
- 2) Direct exposure to sunlight, heaters, or any other sources of heat.
- 3) Placing the turntable near the speakers (howling may result).
- 4) Magnetic fields

Replacing the Stylus

Under normal use, the diamond stylus provided with this turntable will last about 500 hours (1000 LP record sides). Timely replacement is essential because a worn stylus will not only adversely affect music quality but also damage the record itself. To replace the stylus, gently remove the plastic section under the cartridge by hand and replace it with a new one. The stylus is extremely delicate and must never come into contact with your fingers or any hard object.

FOR POWER CORDS WITHOUT PLUGS

- Replacement and mounting of an AC plug on the power cord of this unit should be performed only by qualified service personnel.
- **IMPORTANT:** The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Turntable controles

1 Speed Selector

The turntable can be set to operate at either the 33 rpm or 45 rpm position.

2 Reject Button

To stop the record before it has ended, press the "REJECT" button. The tonearm will automatically rise and return to the arm rest and the turntable will stop.

3 Cueing Lever

When operating the turntable, the cueing lever is used to raise and lower the tonearm. It is also used when selecting specific bands to be played on an LP record.

4 Tonearm

A straight statically balanced tonearm is employed in this unit.

5 Headshell

The headshell can be removed from the tonearm if necessary by rotating the headshell connection screw counterclockwise.

6 Headshell Connection Screw

The headshell connection screw holds the headshell (with cartridge and stylus assembly) in place on the tonearm.

7 Arm Rest

The tonearm should rest on the arm rest when not in use. A hook is provided to prevent accidentally knocking the tonearm off the arm rest.

8 Counterweight

The counterweight must be adjusted to provide the proper tracking force for the cartridge being used.

9 Anti-skating Control

The anti-skating control is set to the same value as the tracking force.

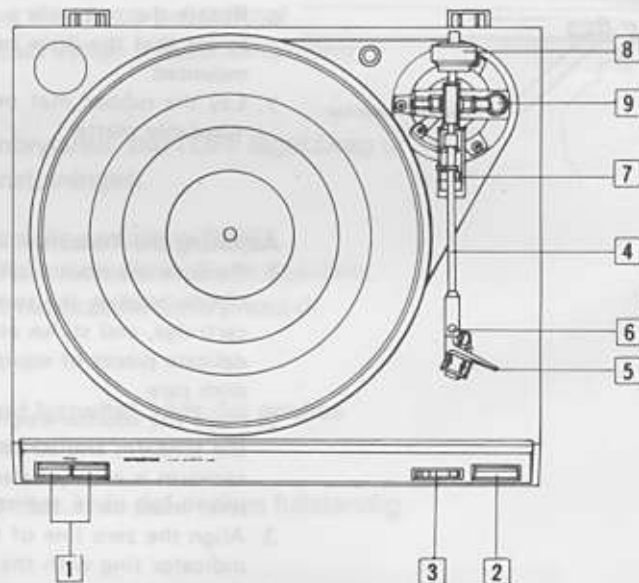
Playing a record

Before playing records, be sure that the speakers and turntable are properly connected to the integrated amplifier and that the tracking force is set to the correct value for the cartridge in use.

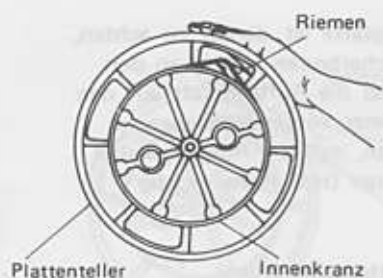
Verify that the left (white) and right (red) output connectors are not reversed.

1. Place a record on the turntable.
2. Lift the cueing lever to its "UP" position.
3. Manually place the tonearm over the record. The turntable will automatically begin to rotate.
4. Select the proper turntable speed.
5. Put the stylus directly over the desired section of the record and return the cueing lever to the "DOWN" position. The stylus will slowly lower to the record surface and record play will begin.
6. At the end of a record, the tonearm will automatically return to the arm rest and the turntable will stop.
7. To stop the turntable before the end of a record, lift the cueing lever to its "UP" position to raise the stylus off the record surface. Next, return the tonearm to the arm rest manually. This can also be accomplished by simply pressing the reject button. The tonearm will automatically return to the arm rest after which the turntable will stop.
8. To protect your cartridge, always be sure to secure the tonearm with the tonearm hook after use.

Caution: Never touch the tonearm during automatic operation.



Plattenspieler-Baugruppe



- Das Verpackungsmaterial entfernen und den Plattenspieler reinigen.
- Aus Sicherheitsgründen dürfen Netzkabel und Verbindungskabel erst angeschlossen werden, nachdem der Plattenspieler montiert und der Tonarm eingestellt wurde.
- Plattenteller, Gummimatte und Zubehör (separat verpackt) aus der Verpackung nehmen.
- Das Verpackungsmaterial aufbewahren, da dieses für einen etwaigen Transport wieder benötigt wird.

Anbringen des Plattentellers:

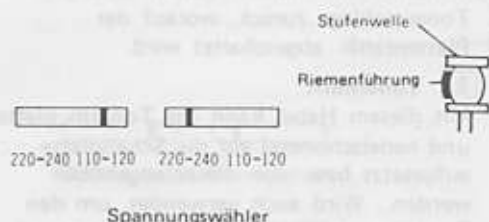
1. Den Drehzahlwähler auf 33 UpM einstellen.
2. Den Antriebsriemen auf dem unteren Teil der inneren Felge des Plattentellers anbringen. Den Riemen mit einem Finger gemäß Abbildung durch die Öffnung im Plattenteller ziehen. Darauf achten, daß der Antriebsriemen nicht verdreht ist und ohne Rutschen auf der Felge sitzt.
3. Den Plattenteller auf die Plattentellerwelle aufsetzen, wobei der Antriebsriemen festgehalten werden muß.
4. Den Antriebsriemen um die Motorwelle legen.
5. Der Riemen sollte flach auf der Welle anliegen.
6. Den Plattenteller mehrmals drehen, um zu kontrollieren, ob der Antriebsriemen richtig angebracht wurde.
7. Die Auflage auf dem Plattenteller anbringen.

Einstellen des Tonarms:

1. Die Arretierung lösen und Nadelschutz und Plastikband (mit dem der Tonarm befestigt ist) abnehmen. Tonarm, Tonabnehmer und Abtastnadel sind Präzisionsteile, die vorsichtig behandelt werden müssen.
2. Das Gegengewicht am hinteren Ende des Tonarmes anbringen und auf den Tonarm schrauben, bis der Tonarm ausbalanciert ist. (Der Tonarmlift ist für diese Einstellung auf Position „DOWN“ zu stellen.)
3. Die Nullmarkierung der Auflagekraftskala auf die Bezugslinie am Tonarm einfluchten.
4. Das Gegengewicht gemeinsam mit der Auflagekraftskala drehen, bis die Markierung "2" auf der Auflagekraftskala mit der Bezugslinie fluchtet. Damit ist die richtige Auflagekraft von 2 Gramm für den mitgelieferten Tonabnehmer eingestellt. Falls ein anderer Tonabnehmer verwendet wird, muß die Auflagekraft gemäß Vorschrift des Tonabnehmer-Herstellers einjustiert werden.
5. Die Antiskating-Skala auf den gleichen Wert wie die Auflagekraftskala einstellen.

Netzspannung

Bevor Sie Ihren neuen Plattenspieler an eine Wandsteckdose anschließen, unbedingt darauf achten, daß der auf der Unterseite des Plattenspielers angebrachte Spannungswähler auf die örtliche Netzspannung eingestellt ist (der Spannungswähler kann auf 110 ~ 120 V oder 220 ~ 240 V eingestellt werden).



220-240 110-120 220-240 110-120

Spannungswähler

Hinweis:

Manche Ausführungen dieses Modells sind nur für eine Netzspannung von 240 V (50 Hz) bzw. 120V (50/60Hz) bestimmt. Diese Geräte sind nicht mit einem Spannungswähler ausgerüstet.

Aufstellung des Plattenspielers:

Der Plattenspieler ist ein Präzisionsgerät und daher sehr empfindlich gegen Vibrationen, hohe Temperaturen, hohe Luftfeuchtigkeit und externe Störgeräusche. Um optimales Leistungsvermögen sicherzustellen, unbedingt die nachfolgenden Punkte beachten:

- 1) Den Plattenspieler nur auf einer festen Unterlage aufstellen, die frei von Vibrationen ist.
- 2) Direkte Sonnenbestrahlung und die Nähe von Wärmequellen und Heizkörpern vermeiden.
- 3) Den Plattenspieler nicht in der Nähe der Lautsprecherboxen aufstellen, da es ansonsten aufgrund von akustischer Rückkopplung zu Heulgeräuschen kommen könnte.
- 4) Die Nähe von Magnetfeldern vermeiden.

Auswechseln der Abtastnadel:

Unter normalen Bedingungen beträgt die Lebensdauer des mit diesem Plattenspieler mitgelieferten Abtastdiamanten etwa 500 Betriebsstunden (oder ca. 1.000 Langspielplatten-Seiten). Der Abtastdiamant sollte rechtzeitig ausgewechselt werden, da eine abgenutzte Abtastnadel nicht nur die Klangqualität beeinträchtigt, sondern auch die Schallplatten beschädigen könnte. Um die Abtastnadel zu erneuern, den an der Unterseite des Tonabnehmers angebrachten Nadeleinschub vorsichtig abziehen und einen neuen Nadeleinschub anbringen. Die Abtastnadel ist äußerst empfindlich und darf daher nicht mit den Fingern oder gar harten Gegenständen berührt werden.

1 Drehzahlwähler

Dieser Plattenspieler ist für die Plattendrehzahlen von 33 und 45 UpM ausgelegt.

2 Unterbrechertaste

Um die Wiedergabe der Schallplatte an beliebiger Stelle zu unterbrechen, die mit „REJECT“ bezeichnete Taste drücken. Der Tonarm kehrt danach automatisch zur Tonarmablage zurück, worauf der Plattenteller abgeschaltet wird.

3 Tonarmlift

Mit diesem Hebel kann der Tonarm platten- und nadelschonend auf die Schallplatte aufgesetzt bzw. von dieser abgehoben werden. Wird auch verwendet, um den Tonarm auf eine Leerrille zwischen zwei Musikstücken einer Langspielplatte aufzusetzen.

4 Tonarm

Dieser Plattenspieler ist mit einem geraden Tonarm mit Gegengewicht ausgerüstet.

5 Systemträger

Der Systemträger (Kopfmuschel) kann vom Tonarm abgenommen werden, indem die Systemträger-Feststellschraube gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.

6 Systemträger-Feststellschraube

Die Systemträger-Feststellschraube sichert den Systemträger (mit Tonabnehmer und Abtastnadel) am Tonarm.

7 Tonarmablage

Wenn nicht verwendet, sollte der Tonarm auf der Tonarmablage abgelegt und mit der Arretierung gesichert werden, um mögliche Beschädigungen zu vermeiden.

8 Gegengewicht

Das Gegengewicht dient zur Einstellung der richtigen Auflagekraft für den verwendeten Tonabnehmer.

9 Antiskating-Skala

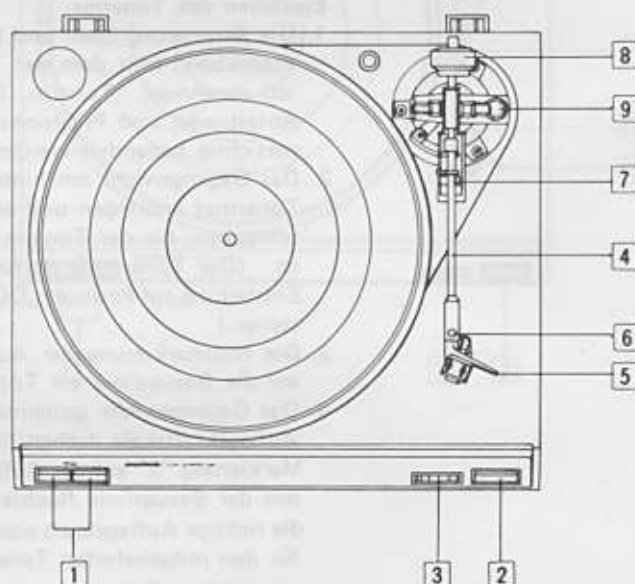
Die Antiskating-Skala ist auf den gleichen Wert wie die Auflagekraft einzustellen.

Abspielen von Schallplatten

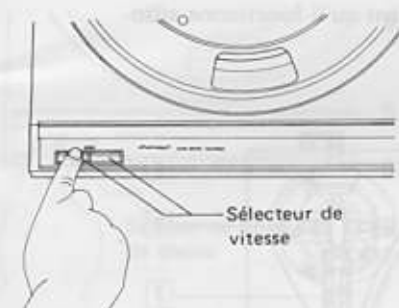
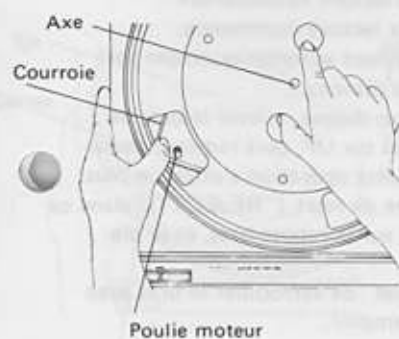
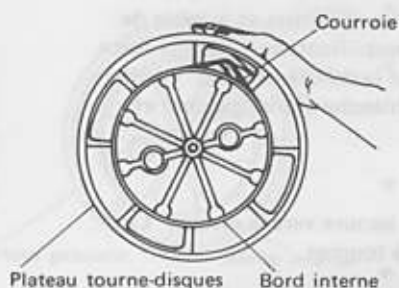
Vor dem Abspielen einer Schallplatte ist darauf zu achten, daß Plattenspieler und Lautsprecherboxen richtig an den Verstärker angeschlossen sind und die Auflagekraft auf den für den verwendeten Tonabnehmer vorgeschriebenen Wert eingestellt ist. Sicherstellen, daß die Ausgangskabel für den linken (weiß) und rechten (rot) Kanal richtig angeschlossen sind.

1. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen.
2. Den Tonarm mit dem Lift anheben (Position UP).
3. Den Tonarm von Hand über die Schallplatte schwenken, wodurch sich der Plattenteller automatisch zu drehen beginnt.
4. Die der Schallplatte entsprechende Drehzahl einstellen.
5. Die Abtastnadel über der gewünschten Stelle der Schallplatte positionieren und den Tonarm mit dem Lift absenken (Position DOWN), woraufhin die Wiedergabe beginnt.
6. Nach dem Abspielen der Schallplatte, d.h. sobald der Tonarm in die Auslaufrille läuft, hebt der Tonarm automatisch von der Schallplatte ab und kehrt zur Tonarmablage zurück, worauf der Plattenspieler stoppt.
7. Um das Abspielen an beliebiger Stelle zu beenden, den Tonarmlift anheben (Position UP), um den Tonarm von der Schallplatte abzuheben, und danach den Tonarm von Hand zur Tonarmablage zurückbringen. Der gleiche Vorgang kann auch durch Drücken der Unterbrechertaste eingeleitet werden, worauf der Tonarm automatisch von der Schallplatte abhebt, zur Tonarmablage zurückkehrt und der Plattenteller abgeschaltet wird.
8. Nach dem Betrieb sollte der Tonarm immer an der Tonarmablage gesichert werden, um eine Beschädigung des Tonabnehmers oder der Abtastnadel zu vermeiden.

Vorsicht: Während der automatischen Tonarmrückführung darf der Tonarm nicht berührt werden.



Assemblage de la platine tourne-disque



- Enlever tous les matériaux d'emballage, et nettoyer l'appareil en l'essuyant avec un chiffon.
- Pour des raisons de sécurité, ne pas brancher le cordon d'alimentation ou autres câblés avant d'avoir terminé le montage et le réglage du bras de lecture.
- Sortir le plateau, le tapis en caoutchouc et les accessoires, qui sont emballés séparément.
- Conserver les matériaux d'emballage en vue d'un transport ultérieur éventuel.

Pose du plateau

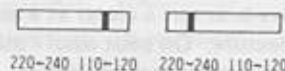
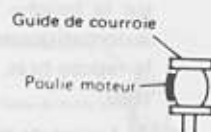
1. Placer le sélecteur de vitesse sur 33 tr/mn.
2. Placer la courroie d'entraînement autour de la partie inférieure du tambour intérieur du plateau. Ensuite, tirer avec un doigt la courroie par le trou du plateau comme indiqué. Prendre soin de ne pas tordre la courroie et s'assurer qu'elle réalise un bon contact avec la partie inférieure du tambour intérieur.
3. Poser le plateau sur l'axe, tout en maintenant la courroie en position.
4. Passer la courroie autour de la poulie du moteur, comme indiqué sur l'illustration.
5. La courroie doit reposer à plat sur la poulie.
6. Tourner le plateau de deux ou trois tours pour s'assurer que la courroie est bien installée.
7. Poser le tapis en caoutchouc sur le plateau.

Réglage du bras de lecture

1. Enlever le crochet, le protège-pointe et le ruban en plastique fixant le bras de lecture. Manipuler avec précaution le bras de lecture, la cellule et la pointe de lecture, qui sont des organes très délicats.
2. Présenter le contrepoids à l'arrière du bras de lecture, et le visser jusqu'à ce que le bras soit bien équilibré (pour cette opération, le levier de lève-bras doit être placé sur "DOWN").
3. Faire coïncider le zéro de la bague de réglage de force d'appui avec le repère du contrepoids.
4. Tourner le contrepoids de telle sorte que la graduation "2" coïncide avec le repère, ce qui correspond à la force d'appui de 2 grammes qui convient pour la cellule utilisée.
Si on désire utiliser une autre cellule que celle qui est fournie, ajuster la force d'appui conformément au mode d'emploi de cette cellule.
5. Régler la bague graduée d'anti-skating sur la même valeur que le réglage de force d'appui ("2" dans le cas présent.)

Tension d'alimentation

Avant de brancher l'appareil sur une prise de secteur alternatif, vérifier s'il est bien réglé sur la tension du secteur local. La table de lecture peut fonctionner, soit sur 110-120V, soit sur 220-240V. Le sélecteur de tension se trouve sous le socle.



Sélecteur de tension

REMARQUE:

Certains modèles ne fonctionnent que sur une alimentation secteur de 240V, 220V à 50 Hz ou de 120V à 50/60 Hz et ne possèdent pas de sélecteur de tension.

Emplacement de la table de lecture

La table de lecture est un appareil de précision, qui craint les vibrations, la température, l'humidité, la poussière et les bruits extérieurs. Pour obtenir un fonctionnement optimal, avoir soin d'éviter:

- 1) Vibrations et assise inégale
- 2) Exposition directe au soleil et autres sources de chaleur.
- 3) Proximité de la table de lecture et des enceintes (l'effet Larsen risque d'en résulter).
- 4) Proximité de champs magnétiques.

Remplacement de la pointe de lecture

Dans les conditions d'utilisation normales, la pointe de lecture en diamant dure à peu près 500 heures (1000 faces de disques microsillons). Il importe de la changer à temps, parce qu'une cellule usée nuit à la qualité du son et endommage les disques. Pour changer la pointe de lecture, détacher doucement avec la main la pièce en plastique située sous la cellule, et installer un style neuf. La pointe de lecture est très délicate: ne jamais la toucher avec les doigts ou avec un objet dur quelconque.

versleten naald niet alleen de geluidskwaliteit nadelig beïnvloedt, maar ook de platen beschadigt. Men kan de naald vervangen door het geheel aan het plastic beugeltje, dat onderaan het element zit, heel voorzichtig met de hand te verwijderen en te vervangen. De naald is bijzonder kwetsbaar en mag nooit met de vingers of met harde voorwerpen aangeraakt worden.

Réglages de la platine tourne-disque

1 Sélecteur de vitesse

La table de lecture peut être réglée pour tourner à 33 tr/mn ou 45 tr/mn.

2 Touche de rejet

Pour l'arrêt avant la fin d'un disque, appuyer sur la touche "REJECT". Le bras de lecture va automatiquement se relever, et revenir sur le repose-bras, avec arrêt simultané du plateau.

3 Levier de lève-bras

Le levier de lève-bras sert à élever et à abaisser le bras de lecture. On peut aussi l'utiliser pour le repérage de plages modulées en milieu de disque.

4 Bras de lecture

Le bras de lecture droit à équilibrage statique est employé.

5 Coquille porte-cellule

On peut détacher la cellule du bras de lecture en tournant la bague de verrouillage dans le sens inverse d'horloge.

6 Vis de coquille prote-cellule

La vis de coquille prote-cellule maintient la coquille (portant l'ensemble cellule/poignée de lecture) en place sur le bras de lecture.

7 Repose-bras

Quand on ne l'utilise pas, le bras de lecture doit être posé sur le repose-bras. Un crochet de verrouillage est prévu pour assurer le bras sur le repose-bras.

8 Contrepoids

Le contrepoids doit être ajusté de manière à fournir la force d'appui à la cellule utilisée.

9 Réglage d'anti-skating

Le réglage d'anti-skating est réglé sur la même valeur que le réglage de bague de force d'appui, c'est à dire "2" dans le cas présent.

Lecture d'un disque

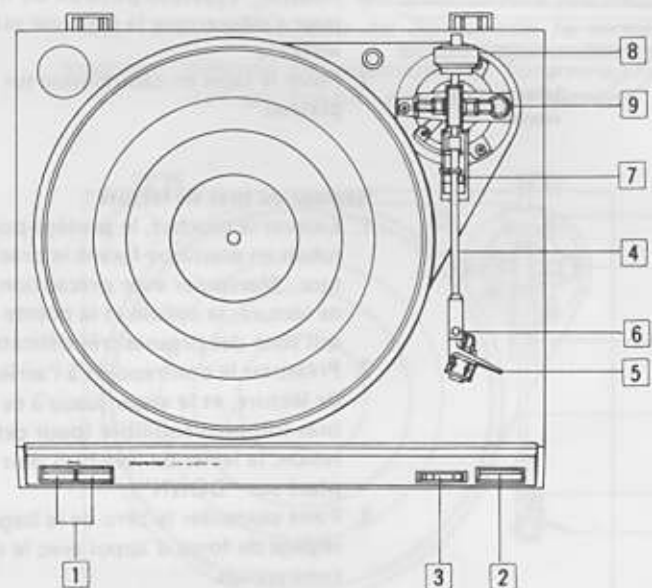
Pour lire des disques

Avant de jouer des disques, s'assurer que les enceintes et la table de lecture sont correctement raccordées à l'amplificateur, et que la force d'appui est réglée à la valeur correcte pour la cellule utilisée. Vérifier également si on n'a pas inversé les fiches blanche (canal gauche) et rouge (canal droit).

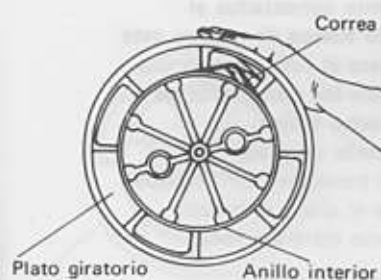
1. Poser un disque sur le plateau.
2. Placer le levier de lève-bras sur UP.
3. Avec la main, faire pivoter le bras de lecture vers le disque. Le plateau se mettra automatiquement à tourner.
4. Sélectionner la vitesse correcte.
5. Amener le style juste au-dessus du sillon désiré, et placer le levier de lève-bras sur DOWN. La pointe de lecture va descendre doucement sur le disque pour que la lecture commence.
6. En fin de disque, le bras de lecture revient automatiquement sur le repose-bras avec arrêt simultané du plateau.
7. Pour arrêter la lecture avant la fin d'un disque, relever le bras de lecture en plaçant le levier de lève-bras sur UP, puis ramener manuellement le bras sur le repose-bras. Cette opération s'effectue plus simplement en appuyant sur la touche de rejet ("REJECT"): dans ce cas, le bras revient automatiquement sur le repose-bras, et le plateau s'arrête.
8. Pour protéger la cellule, ne pas oublier de verrouiller le bras avec la griffe de blocage du bras après l'emploi.

Attention:

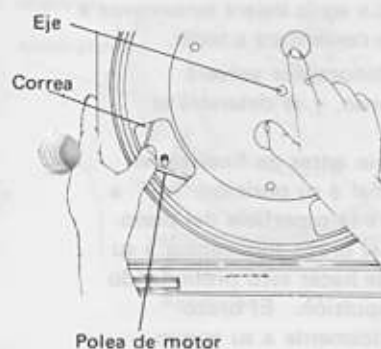
Ne jamais toucher le bras de lecture pendant qu'il fonctionne automatiquement.



Montaje del giradiscos



- Retire todo el material de empaque, y limpie la unidad.
- Para seguridad, no conecte el cordón de potencia ni ningún otro alambre hasta no terminar perfectamente el ensamble y el ajuste del brazo fonocaptor.
- Retire el plato giratorio, la esterilla de goma, y los accesorios, que se empaquen separadamente.
- Reserve los materiales de empaque para emplearlos cuando transporte de nuevo la unidad.



Montura del Plato Giratorio

1. Regule en 33 rpm el selector de velocidad de discos.
2. Coloque la correa de impulsión alrededor de la parte inferior del anillo interior del plato giratorio. Emplee el dedo para tirar del extremo de la correa a lo largo del agujero del plato giratorio, según se muestra. Cerciñese de que la correa no esté retorcida y asegúrese que esté en contacto con la parte inferior del anillo interior.
3. Coloque el plato giratorio sobre el eje, manteniendo la correa en su lugar.
4. Coloque el extremo de la correa de impulsión alrededor de la polea del motor, según se muestra.
5. La correa debe mantenerse llana sobre la polea.
6. Dé un par de vueltas al plato giratorio para cerciorarse de que la correa de impulsión se halla debidamente montada.
7. Coloque la esterilla de goma en el vértice del plato giratorio.



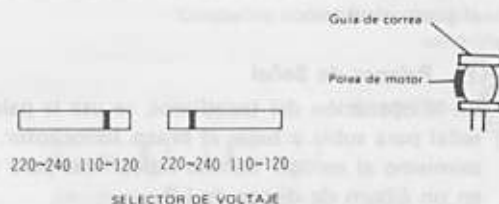
Regulación del Brazo Fonocaptor

1. Quite el gancho, la cubierta de la aguja y la cinta de vinil que sostienen el brazo fonocaptor. Trate con cuidado el brazo fonocaptor, cartucho y el conjunto de aguja, que son piezas extremadamente delicadas.
2. Coloque el contrapeso en el extremo posterior del brazo fonocaptor, y atorníllelo hasta que el brazo quede completamente equilibrado. (La palanca de señal debe estar en la posición "DOWN" (abajo).
3. Con la línea de índice alinee la línea de cero del anillo indicador de la fuerza de rastreo.
4. Gire el contrapeso hasta que el indicador lea "2". Esto provee la fuerza correcta de rastreo de 2 gramos para el cartucho que ha de usarse. Cuando se haya de emplear un cartucho diferente al provisto, la fuerza de rastreo debe regularse para tal cartucho, según se especifique por el fabricante del cartucho.
5. Regule el cuadrante de control anti-deslizante en el mismo valor de la fuerza de rastreo ("2" en este caso).

Voltaje de Suministro de Potencia

Antes de conectar la unidad a una toma de CA, examine si está regulada para el voltaje local de CA.

El plato giratorio puede regularse para operar en 110 ~ 120V ó 220 ~ 240V. El selector de voltaje está debajo del plato giratorio.



ADVERTENCIA

Algunas unidades sólo pueden usarse en 240V CA, 220V CA 50 Hz; ó 120V CA 50/60 Hz, y no se instala un selector de voltaje.

Colocación del Tocadiscos

Como el tocadiscos es un instrumento de precisión, es muy sensible a las vibraciones, temperatura, humedad, polvo, y ruidos exteriores. Para obtener funcionamiento óptimo, cerciñese de evitar:

- 1) Vibraciones y desniveles.
- 2) Exposición directa a la luz solar y demás fuentes de calor.
- 3) El colocar el tocadiscos cerca de los altavoces (podría desarrollarse aullido).
- 4) Energía magnética.

Cambio de Aguja

El uso normal de la aguja de diamante provista con el tocadiscos dura unas 500 horas (mil lados de disco LP(LD)). El cambio oportuno es esencial ya que una aguja desgastada no sólo afecta adversamente la calidad musical, sino que daña también el disco mismo. Para cambiar la aguja quite delicadamente la sección plástica que está debajo del cartucho, y cámbiela por una nueva. Siendo la aguja extremadamente delicada, jamás debe ser tocada por los dedos ni por objetos duros.

Controles del giradiscos

1 Selector de Velocidad de Disco

Puede regularse el tocadiscos para operar en las posición de 33 rpm o de 45 rpm.

2 Botón de Expulsión

Para detener el disco antes de llegar a su final, presione el botón "EJECT"(exp). El brazo fonocaptor se alzará automáticamente y volverá a su descanso, y se detendrá el plato giratorio.

3 Palanca de Señal

En la operación del tocadiscos, se usa la palanca de señal para subir y bajar el brazo fonocaptor. Se usa asimismo al escoger bandas específicas para ser tocadas en un álbum de discos de LP.

4 Brazo Fonocaptor

En esta unidad se usa un brazo fonocaptor recto equilibrado estáticamente.

5 Casquete

En caso necesario se puede retirar del brazo fonocaptor el casquillo girando hacia la izquierda el tornillo de conexión del casquete.

6 Tornillo de Conexión del Casquett

El tornillo de conexión del casquete sostiene el casquillo (con el conjunto de cartucho y aguja) sobre al brazo fonocaptor.

7 Descanso del Brazo Fonocaptor

El Brazo fonocaptor debe estar en su descanso cuando no se halle en uso. Se provee un gancho para evitar que el brazo se caiga de su descanso accidentalmente.

8 Contrapeso

Debe regularse el contrapeso para proveer la fuerza de rastreo apropiada al cartucho.

9 Control de Anti-Resbalón

El control de anti-resbalón se regula en el mismo valor de la fuerza de rastreo.

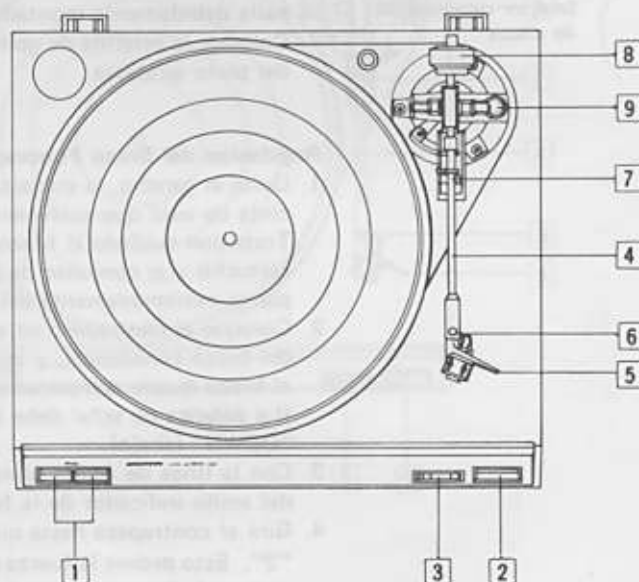
Reproducción de un disco

Para Tocar Discos

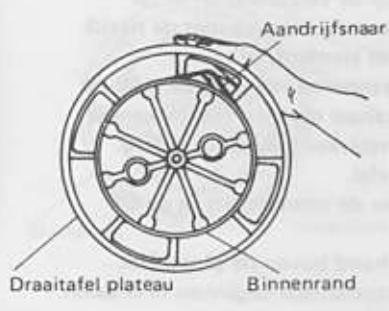
Antes de tocar un disco cerciórese de que los altavoces y el tocadiscos estén debidamente conectados al amplificador integrado, y que la fuerza de rastreo esté regulada en el valor correcto para el cartucho en uso. Verifique que no estén invertidos los conectores de salida izquierdo (blanco) y derecho (rojo).

1. Coloque sobre el plato giratorio un disco.
2. Suba la palanca de señal a su posición "UP" (arriba).
3. Coloque manualmente sobre el disco el brazo fonocaptor. El plato giratorio echará a rotar automáticamente.
4. Escoja la velocidad debida del tocadiscos.
5. Coloque la aguja directamente sobre la sección deseada del disco, y vuelva la palanca de señal a la posición "DOWN" (abajo). La aguja bajará lentamente a la superficie del disco, y éste comenzará a tocar.
6. Al final del disco el brazo fonocaptor volverá automáticamente a su descanso, y se detendrá el plato giratorio.
7. Para detener el plato giratorio antes de finalizar el disco, suba la palanca de señal a su posición "UP" a fin de alzar la aguja de sobre la superficie del disco. Vuelva luego manualmente el brazo fonocaptor a su descanso. También se puede hacer esto presionando simplemente el botón de expulsión. El brazo fonocaptor volverá automáticamente a su apoyo, después de lo cual se detendrá el plato giratorio.
8. Para proteger el cartucho, cerciórese siempre de asegurar con su gancho el brazo sonoro después del uso.

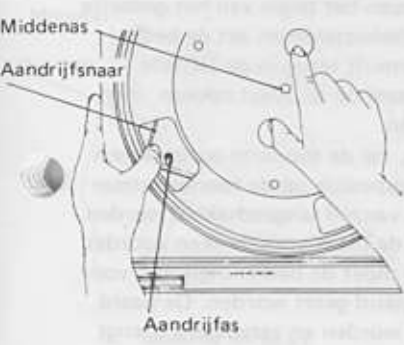
Advertencia: Jamás toque el brazo sonoro durante la operación automática.



Pladespiller- konstruktionselementer



- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en verwijder alle stof van het apparaat.
- Sluit geen stroomsnoer of andere verbindingssnoeren aan voordat de draaitafel helemaal gemonteerd is en de toonarm juist is afgesteld.
- Haal het draaitafelplateau, de rubber mat en de accessoires uit de verpakking.
- Bewaar het verpakkingsmateriaal voor een volgende keer dat het apparaat vervoerd moet worden.



Montage van het draaitafelplateau

1. Zet de schakelaar voor het toerental in de 33-toeren stand.
2. Leg de rubberen aandrijfsnaar om het lagere gedeelte van de binnenrand van het draaitafelplateau. Trek de aandrijfsnaar met de vinger door het gaf in het draaitafelplateau zoals aangegeven in de afbeelding. Let erop dat de snaar niet gedraaid zit en dat de snaar contact maakt met het lagere gedeelte van de binnenrand.
3. Plaats het draaitafelplateau over de middenas van de draaitafel, terwijl men de vinger tussen de aandrijfsnaar en de opstaande rand houdt.
4. Leg de aandrijfsnaar om de aandrijfsas.
5. De aandrijfsnaar moet vlak (mag niet gedraaid zijn) over de aandrijfsas lopen.
6. Draai het draaitafelplateau met de hand een paar keer rond en controleer of de aandrijfsnaar goed is gemonteerd.
7. Leg de rubberen mat op het draaitafelplateau.

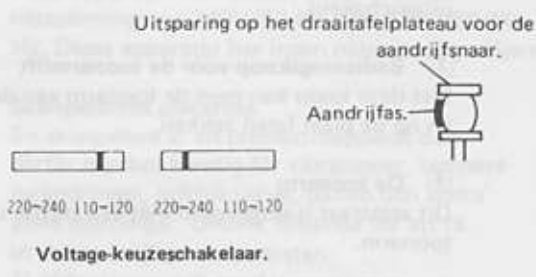


Het afstellen van de toonarm

1. Verwijder de haak, de beschermkap voor de naald en het lint waarmee de toonarm vastgemaakt is. De toonarm, het element en de naald zijn zeer kwetsbare onderdelen, daarom moeten ze voorzichtig behandeld worden.
2. Bevestig het contra-gewicht op het uiteinde van de toonarm en draai het net zo lang door, tot de toonarm in balans is. (De bedieningsknop voor de toonarmlift moet in de DOWN stand staan.)
3. Verdraai de naaldkrachtknop zo, dat de 0 stand gelijk valt met de referentielijn op de draaitafel.
4. Draai het contra-gewicht tot aan de 2 stand. Dit is de juiste naaldkracht stand voor het originele (standaard gemonteerde) element (2 gram). Wordt een ander element gebruikt, dan moet de naaldkracht ingesteld worden, die hoort bij dat element. Raadpleeg hiervoor de technische gegevens van het element.
5. Stel de regelknop voor de dwarsdrukcompensatie op dezelfde waarde in als de naaldkracht. In dit geval (d.w.z. met gebruik van het originele element): 2.

Netspanningsvoltages

Het is van groot belang om, voordat het apparaat voor de eerste keer op het lichtnet wordt aangesloten, na te gaan of de stand van de voltage-keuzeschakelaar overeenkomt met het netspanningsvoltage van de plek waar het apparaat gebruikt wordt. Men kan kiezen tussen de 110 – 120 V en de 220 – 240 V stand. De voltage-keuzeschakelaar bevindt zich aan de onderzijde van de draaitafel.



Belangrijk

Sommige modellen zijn niet uitgevoerd met een voltage-keuzeschakelaar en kunnen alleen gebruikt worden op 240 V wisselstroom, op 220 V 50 Hz, of op 120 V wisselstroom 50/60 Hz.

Plaatsing van de draaitafel

Omdat een draaitafel een precisie-instrument is, is het erg gevoelig voor trillingen, temperatuur, vocht, stof en geluiden van buitenaf. Wil het apparaat optimaal kunnen functioneren, dan:

- 1). moet het apparaat op een stabiele, horizontale ondergrond geplaatst worden, die volkomen trillingsvrij is.
- 2). mag het toestel niet in het directe zonlicht, of in de nabijheid van radiatoren of andere warmtebronnen geplaatst worden.
- 3). mag de draaitafel niet te dicht in de buurt van luidsprekers geplaatst worden. Wanneer de draaitafel de geluidstrillingen van de luidsprekers oppikt, zal het geluid vervormd worden.
- 4). mag het apparaat niet in, of in de buurt van magnetische velden geplaatst worden.

Het vervangen van de naald

Bij normaal gebruik heeft de naald, die standaard geleverd wordt met de draaitafel, een levensduur van ongeveer 500 lp's, beide zijden beluisterd). Het is erg belangrijk om de naald tijdig te vervangen, omdat een versleten naald niet alleen de geluidskwaliteit nadelig beïnvloedt, maar ook de platen beschadigt. Men kan de naald vervangen door het geheel aan het plastic beugeltje, dat onderaan het element zit, heel voorzichtig met de hand te verwijderen en te vervangen. De naald is bijzonder kwetsbaar en mag nooit met de vingers of met harde voorwerpen aangeraakt worden.

Pladespiller-styringselementer

1 Keuzeschakelaars voor het toerental

De draaitafel heeft twee toerentallen: 33 en 45 toeren.

2 REJECT knop

Om een plaat af te zetten voordat hij afgelopen is, moet de REJECT knop ingedrukt worden. De toonarm zal automatisch omhoog gaan en terug gaan naar de uitgangspositie op de toonarmsteun. De motor wordt uitgeschakeld.

3 Bedieningsknop voor de toonarmlift

Met deze knop kan men de toonarm van de plaat optillen en op de plaat laten zakken.

4 De toonarm

Dit apparaat is uitgevoerd met een rechte uitgebalanceerde toonarm.

5 De kop van de toonarm

Waar nodig kan de kop van de toonarm verwijderd worden door de verbindingsschroef tegen de klok in te draaien.

6 Verbindingsschroef van de toonarmkop

De verbindingsschroef verbindt de toonarmkop (met element en naald) met de toonarm.

7 Toonarmsteun

Als de draaitafel niet gebruikt wordt, moet de toonarm op de toonarmsteun rusten. Om te voorkomen dat de toonarm per ongeluk van de toonarmsteun wordt gestoten, kan de toonarm met een haakje op z'n plaats gehouden worden.

8 Contra-gewicht

Het contra-gewicht moet gemonteerd worden om de naaldkracht-waarde in te kunnen stellen die die bij het element hoort.

9 Dwarsdrukcompensatie regelknop

De dwarsdrukcompensatie regelknop moet op dezelfde waarde ingesteld worden als de naaldkracht-waarde.

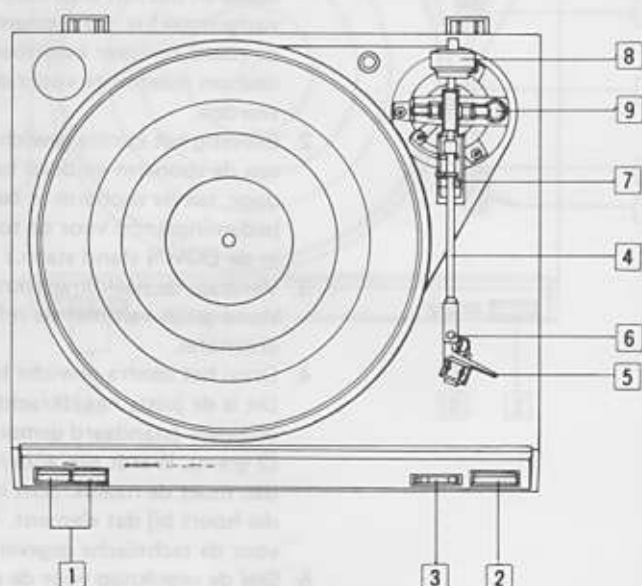
Afspilning af plader

Voordat men de draaitafel gaat gebruiken, moet men controleren of de luidsprekers en de draaitafel op de juiste wijze zijn aangesloten op de versterker en of de ingestelde naaldkracht-waarde overeenkomt met de naaldkracht-waarde die hoort bij het element.

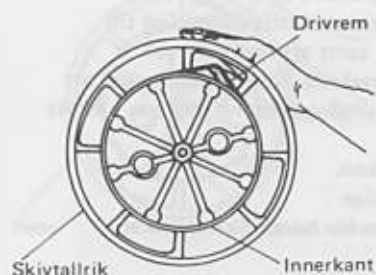
Controleer ook of de uitgangssnoeren van de draaitafel op de corresponderende (linkerkanaal op L en rechterkanaal op R) ingangspolen van de versterker zijn aangesloten.

1. Leg een plaat op de draaitafel.
2. Zet de bedieningsknop voor de toonarmlift in de UP stand.
3. Plaats de toonarm met de hand boven de plaat. Het draaitafelplateau zal nu automatisch beginnen te draaien.
4. Stel het gewenste toerental in.
5. Plaats de naald precies boven het begin van het gedeelte van de plaat dat men wil beluisteren en zet de bedieningsknop voor de toonarmlift terug in de DOWN stand. De naald zal langzaam op de plaat zakken; men kan nu de plaat beluisteren.
6. Als een plaat afgelopen is, zal de toonarm automatisch terug gaan naar de uitgangspositie op de toonarmsteun en de draaitafelmotor zal vanzelf uitgeschakeld worden.
7. Wil men het afspelen van de plaat onderbreken voordat de plaat is afgelopen, dan moet de bedieningsknop voor de toonarmlift in de UP stand gezet worden. De naald zal nu van de plaat getild worden en vervolgens brengt men de toonarm met de hand terug in de uitgangspositie. Een andere mogelijkheid om het afspelen van een plaat te stoppen voordat de plaat is afgelopen, is het indrukken van de REJECT knop. De toonarm zal automatisch terug gaan naar de uitgangspositie op de toonarmsteun en de draaitafelmotor zal automatisch uitgeschakeld worden.
8. Ter bescherming van de naald, dient men de toonarm, na het gebruik van de platenspeler, met het haakje op de toonarmsteun te bevestigen.

Voorzichtig: Men mag de toonarm niet aanraken bij het automatisch terug gaan naar de uitgangspositie, wanneer de plaat afgelopen is, of na het indrukken van de REJECT knop.



Skivspelarens hopsättning



- Tag bort allt förpackningsmaterial och torka av skivspelaren.
- För säkerhets skull skall du inte ansluta nätkabeln eller några andra ledningar förrän du har monterat upp apparaten och justerat in tonarmen.
- Tag fram skivtallriken, gummimattan och andra tillbehör som har förpackats separat.
- Spara förpackningsmaterialet, som behövs om du till exempel byter bostad.

Montering av skivtallriken

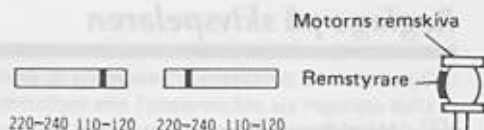
1. Sätt hastighetsväljaren i läge 33 varv/min.
2. Lägg drivremmen runt nedre delen av skivtallrikens innerfälg. Dra i remmen med fingrarna instuckna i skivtallrikens hål. Var noga med att inte sno remmen och kontrollera att remmen verkligen sitter på innerfälgens nedre del.
3. Trä skivtallriken över mittaxeln, medan du håller remmen på plats.
4. Sätt remmen över motorns remskiva, såsom bilden visar.
5. Remmen skall ligga platt över remskivan.
6. Roter skivtallriken några varv för att kontrollera att den sitter rätt.
7. Lägg gummimattan ovanpå skivtallriken.

Justering av tonarmen

1. Lossa tonarmklämman, nålskyddet och det plastband, som håller fast tonarmen. Tonarmen, pickupen och nålheten är mycket ömtåliga delar, som måste hanteras varsamt.
2. Trä motvikten över tonarmens bakända och skruva in den tills tonarmen är balanserad. (Tonarmsspaken måste vara i DOWN-läge ∇).
3. Ställ 0-linjen på nåltrycksringen mot indexlinjen.
4. Vrid motvikten tills indikatorn visar "2". Nu är det rätta nåltrycket 2 gram inställt för den medföljande pickupen. Om du vill använda en annan pickup, måste du ställa in det nåltryck som rekommenderas av tillverkaren.
5. Ställ in antiskating-ratten på samma värde som för nåltrycket ("2" i detta fall).

Nätspänning

Innan du ansluter apparaten till nätet, skall du kontrollera att rätt nätspänning har ställts in. Skivspelaren kan arbeta med 110 – 120V eller 220 – 240V. Nätspänningsväljaren finns på skivspelarens undersida. I de allra flesta fall har nätspänningsfrekvensen 50 Hz förinställts.



Nätspänningsväljare

OBSERVERA

Vissa apparaten kan endast användas med nätspänningarna 240V/50 Hz eller 120V/50/60 Hz. Dessa apparater har ingen nätspänningsväljare.

Skivspelarens placering

En skivspelare är en precisionsapparat och därför mycket känslig för vibrationer, temperaturändringar, luftfuktighet, damm och andra yttre störningar. Undvik följande för att få ut mesta möjliga av apparaten:

- 1) Vibrationer och sned uppställning
- 2) Direkt solsken, element eller andra värmekällor.
- 3) Placera inte skivspelaren nära högtalarna (då kan rundgångstjut uppstå).
- 4) Magnetfält

Nålbyte

Vid normal användning räcker den medföljande diamantnålen omkring 500 timmar (1.000 LP-skivsidor). Det är mycket viktigt att du byter ut nålen i god tid, därför att en utsliten nål inte bara försämrar ljudkvaliteten utan också skadar skivorna. Vid nålbytet skall du försiktigt ta bort plastdelen under pickupen för hand och sätta dit en ny. Nålen är mycket ömtålig och får aldrig vidröras med fingrarna eller något hårt föremål.

Observera:

Apparatens strömförsörjning kopplas från sekundärt. V.g. ge akt på följande. Apparaten fränkopplas inte helt och hållet från strömnätet medan apparatens nätsladd är ansluten till växelströmsuttaget.

Anmärkning:

Strommen til apparatet er slått av på sekundærsiden. Voer oppmerksom på det følgende. Dette apparatet koples ikke fullstendig fra nettet så lenge støpselet står i en stikkontakt, selv om strømbryteren settes i av-stilling.

Huom:

Virta yksikköön on kytketty pois sekunda-
aripuolelta. Huomioi seuraava.
Tämä yksikkö ei ole kokonaan kypketty pois
pää virranjakajasta kun pää katkaisin on liitet-
tynä virtatiiriin.

Bemærk:

Strømmen til apparatet afbrydes på den sekundære side. Vær opmærksom på følgende. Denne enhed er ikke fullstendig koblet fra lysnettet så lenge stikket er tilsluttet stikkontakten.

1 Hastighetsväljare

Skivspelaren kan drivas med 33 eller 45 varv per minut.

2 Avbrottsknapp

Tryck REJECT-knappen, om du vill avbryta spelningen innan skivan är slut. Då höjs tonarmen automatiskt, återgår till tonarmsstödet och skivtallriken stannar.

3 Tonarmsspak

Använd denna för att höja och sänka tonarmen, om du vill göra en kortare paus i spelningen. Spaken används också när du vill flytta tonarmen till ett speciellt skivspår.

4 Tonarm

Tonarmen är rak och statiskt balanserad.

5 Pickupskalet

Skruva monteringskruven moturs, om du av någon anledning måste ta bort pickupskalet.

6 Monteringskruv för pickupskalet

Denna håller pickupskalet (med pickup och nålenhet) på plats på tonarmen.

7 Tonarmsstöd

När du inte använder skivspelaren, skall tonarmen vila på tonarmsstödet. Sätt fast tonarmen i klämman, så att den inte oavsiktligt stöts bort från tonarmsstödet.

8 Motvikt

Med motvikten ställer du in det korrekta nåltrycket för den pickup som används.

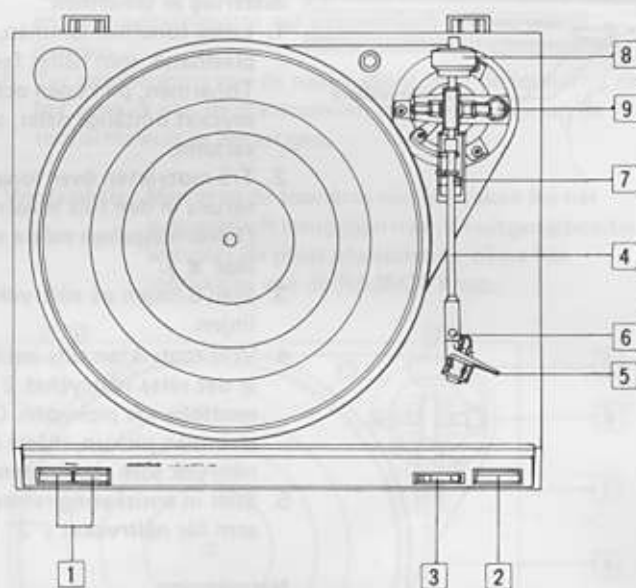
9 Antiskating-ratt

Antiskating-ratten skall ställas in på samma värde som för nåltrycket.

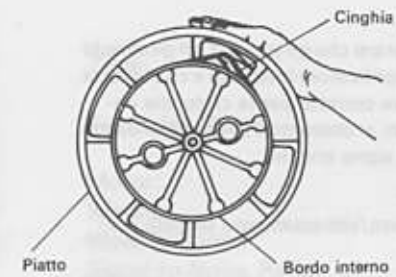
Innan du startar skivspelning, skall du kontrollera att högtalarna och skivspelaren har anslutits ordentligt till den integrerade förstärkaren, samt att rätt nåltryck är inställt för den pickup som används. Kontrollera också att vänster (vit) och höger (röd) utgångsledning inte har kastats om.

1. Lägg en skiva på skivtallriken.
2. Sätt tonarmsspaken i UP-läge.
3. För ut tonarmen till skivan för hand. Skivtallriken börjar snurra.
4. Ställ in rätt varvtal.
5. Placera pickupnålen rakt över den punkt, där du vill starta skivspelningen och för över tonarmsspaken till DOWN-läge. Nu sänks tonarmen sakta ned till skivan och avspelningen startar.
6. När skivan är färdigspelad, återvänder tonarmen automatiskt till tonarmsstödet och skivtallriken stannar.
7. Om du vill avbryta spelningen innan skivan är slut, skall du sätta tonarmsspaken i UP-läge för att höja tonarmen från skivan. Återför därefter tonarmen manuellt till tonarmsstödet. Det här utförs också, om avbrottsknappen trycks. Då återgår tonarmen automatiskt till tonarmsstödet och skivtallriken stannar.
8. För att skydda pickupen bör du alltid låsa fast tonarmen med tonarmsklämman, när du inte skall använda apparaten längre.

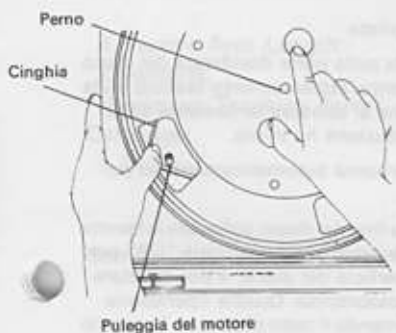
Observera: Vidrör aldrig tonarmen under automanövrering.



Montaggio del giradischi



- Togliere tutto il materiale di imballaggio e pulire il giradischi.
- Per sicurezza non collegare il cavo di alimentazione o alcun altro cavo prima di aver completato il montaggio del giradischi e la regolazione del braccio.
- Togliere dalla scatola il piatto, il tappetino di gomma e gli altri accessori che sono imballati separatamente.
- Conservare il materiale di imballaggio per l'eventualità di dover trasportare di nuovo l'apparecchio.



Montaggio del piatto

1. Regolare il selettore di velocità su 33 gpm.
2. Collocare la cinghia di trasmissione intorno al bordo inferiore interno del piatto. Usare un dito per tirare il capo della cinghia attraverso il foro sul piatto come mostrato nell'illustrazione. Assicurarsi che la cinghia non sia attorcigliata e che sia in contatto con la parte inferiore del bordo interno.
3. Collocare il piatto sul perno mantenendo la cinghia in posizione.
4. Agganciare la cinghia alla puleggia del motore come mostrato nell'illustrazione.
5. La cinghia deve stare piatta contro la puleggia.
6. Provare a ruotare il piatto di qualche giro per verificare che la cinghia sia collocata correttamente.
7. Posare il tappetino di gomma sul piatto.

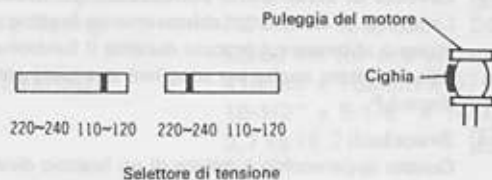


Regolazione del braccio

1. Aprire il gancio di fermo del braccio e togliere il salvapuntina e il nastro di plastica che assicura il braccio. Il braccio, la cartuccia e la puntina sono parti molto delicate: trattarle con cura.
2. Collocare il contrappeso in fondo al braccio e avvitare fino a che il braccio è ben equilibrato. (La levetta di alzamento/abbassamento braccio deve essere regolata su "DOWN".)
3. Allineare la riga zero dell'anello di indicazione della forza di tracciatura con la riga di indice.
4. Ruotare il contrappeso fino a che l'indicatore raggiunge "2". Questo fornisce una forza di tracciatura di 2 g, appropriata alla cartuccia impiegata. Se si usa un altro tipo di cartuccia, regolare la forza di tracciatura in corrispondenza, secondo le istruzioni del fabbricante.
5. Regolare il comando antiscivolo sullo stesso valore della forza di tracciatura (in questo caso "2").

Tensione della corrente elettrica

Prima di collegare l'apparecchio a una presa CA, controllare che l'apparecchio sia regolato sulla tensione della rete di alimentazione locale. Questo giradischi può funzionare a 110 ~ 120 V o 220 ~ 240 V. Il selettore di tensione si trova sotto il giradischi.



ATTENZIONE

Alcuni apparecchi possono essere usati solo a 220/240 V CA, 50 Hz o 120 V CA, 50/60 Hz e non sono dotati di un selettore di tensione.

Collocazione del giradischi

Poiché il giradischi è uno strumento di precisione, esso è estremamente sensibile a vibrazioni, temperatura, umidità, polvere e disturbi di origine esterna. Per ottenere il massimo delle prestazioni, assicurarsi di evitare:

- 1) Vibrazioni e irregolarità del piano di appoggio
- 2) Diretta esposizione ai raggi solari, a impianti di riscaldamento o altre fonti di calore.
- 3) Collocazione adiacente agli speaker (ne può risultare il fenomeno di retroazione acustica)
- 4) Campi magnetici

Sostituzione della puntina

In condizioni di uso normale, la puntina al diamante in dotazione a questo apparecchio dura per circa 500 ore (1000 facciate di LP). Si consiglia di procedere per tempo alla sostituzione, perché una puntina consumata non solo deteriora la qualità musicale ma può anche danneggiare i dischi. Per sostituire la puntina, togliere delicatamente la parte in plastica sotto la cartuccia e sostituirla con una nuova. La puntina è estremamente delicata e non deve mai venire in contatto con le dita o altri oggetti duri.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, dass das Plattenspieler-Modell Nr. GP 100A in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der VDE-Richtlinie EN 60335-1 und VDE 0675 hergestellt ist.
Der Deutsche Hersteller wurde zur Freigabe verpflichtet. Die Freigabe bescheinigt die Einhaltung der Bestimmungen der VDE-Richtlinie EN 60335-1 und VDE 0675.

Comandi del giradischi

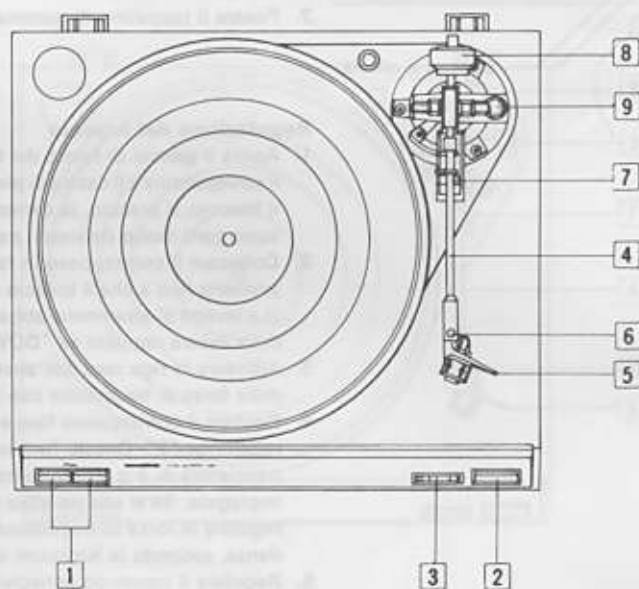
- 1 Selettore di velocità**
Regolare il giradischi sulla velocità desiderata, 33 o 45 gpm.
- 2 Tasto di arresto**
Per fermare il disco prima della fine, premere il tasto "REJECT". Il braccio si alza e torna automaticamente al posabraccio e il piatto si ferma.
- 3 Levetta di alzamento/abbassamento braccio**
La levetta di alzamento/abbassamento braccio viene usata per alzare o abbassare il braccio durante il funzionamento del giradischi. Usata anche per scegliere una pista particolare su un disco LP.
- 4 Braccio**
Questo apparecchio è dotato di un braccio diritto equilibrato staticamente.
- 5 Testina**
La testina può essere rimossa dal braccio se necessario ruotando la vite di fermo in senso antiorario.
- 6 Vite di fermo della testina**
La vite di fermo collega la testina (contenente la cartuccia e la puntina) al braccio.
- 7 Posabraccio**
Il braccio deve restare sul posabraccio quando non è in uso. È presente un gancio di fermo per evitare la caduta accidentale del braccio dal posabraccio.
- 8 Contrappeso**
Il contrappeso deve essere regolato in modo da fornire la forza di tracciatura appropriata per la cartuccia impiegata.
- 9 Comando antislittamento**
Il comando di antislittamento deve essere regolato sullo stesso valore della forza di tracciatura.

Riproduzione di dischi

Prima di riprodurre un disco, assicurarsi che gli speaker e il giradischi siano collegati correttamente all'amplificatore integrato e che la forza di tracciatura sia regolata sul valore corretto per la cartuccia impiegata. Verifica che i cavi collegati ai connettori di uscita di destra (rosso) e di sinistra (bianco) non siano invertiti.

1. Collocare un disco sul piatto.
2. Sollevare la levetta di alzamento/abbassamento braccio portandola sulla posizione "UP".
3. Portare manualmente il braccio sul disco. Il piatto inizia a ruotare automaticamente.
4. Selezionare la velocità appropriata.
5. Posare la puntina direttamente sulla parte desiderata del disco e riportare la levetta di alzamento/abbassamento braccio sulla posizione "DOWN". La puntina si abbassa lentamente sulla superficie del disco e la riproduzione ha inizio.
6. Alla fine del disco, il braccio ritorna automaticamente al posabraccio e il piatto si ferma.
7. Per fermare il piatto prima della fine del disco, sollevare la levetta di alzamento/abbassamento braccio sulla posizione "UP" per far alzare la puntina dalla superficie del disco, e poi riportare manualmente il braccio sul posabraccio. Questa operazione può essere eseguita anche premendo il tasto di arresto. In questo caso il braccio torna automaticamente al posabraccio e il piatto si ferma.
8. Per proteggere la cartuccia, assicurarsi di bloccare sempre il braccio con l'apposito gancio dopo l'uso.

Attenzione: Non toccare mai il braccio durante il funzionamento automatico.



Specifications

Type:	2-speed automatic-return turntable with cueing lever	Frequency Response:	20 Hz – 20,000 Hz
Turntable Platter:	31 cm (12-1/4") Aluminum diecast	Recommended Load Impedance:	47 kohms
Motor:	DC servo motor	Recommended Tracking Force:	2 grams
Speeds:	33-1/3 rpm, 45 rpm	Output Voltage:	2.5 mV
Wow & Flutter:	0.045% WRMS	Replacement Stylus:	DN-74ST
Signal-to-Noise Ratio:	66 dB (IEC-Y, DIN-B)	Power Supply Rating:	AC110 – 120, 220 – 240 V
Tonearm:	Static balanced straight-type pipe arm	Dimensions (WxHxD):	50/60 Hz (or one voltage only) 418mm x 132mm x 374mm
Effective Arm Length:	210mm (8-5/16")	Weight:	16-1/2" x 5-1/6" x 14-3/4" 3,7 kg (8.2lbs.)
Overhang:	13 mm (1/2")		
Maximum Tracking Error:	+4.5 degrees, -1 degree		
Cartridge:		Optional Recommended Headshell:	SH-21F
Type:	Moving magnet OC-74M		

Some models are not equipped with a cartridge.

In the interest of further product improvements, specifications are subject to change without notice.

Technische Daten

Prinzip:	Plattenspieler mit zwei Drehzahlen, Tonarm-Rückführautomatik und Tonarmlift	Frequenzgang:	20 Hz bis 20.000 Hz
Plattenteller:	Durchmesser 310 mm, Aluminium-Spritzguß	Empfohlene Lastimpedanz:	47 kOhm
Motor:	Gleichstrom-Servomotor	Empfohlene Auflagekraft:	2 g
Drehzahlen:	33-1/3 und 45 UpM	Ausgangsspannung:	2.5 mV
Gleichlaufschwankungen:	0,045% (effektiv, bewertet)	Ersatznadel:	DN-74ST
Rumpel-Geräuschspannungsabstand:	66 dB (IEC-Y, DIN-B)	Netzspannung und -frequenz:	110 – 120V und/oder 220 – 240 V
Tonarm:	Gerader Tonarm mit Gegengewicht	Abmessungen (B x H x T):	50/60 Hz 418mm x 132mm x 374mm
Effektive Tonarmlänge:	210 mm	Gewicht:	3,7 kg
Überhang:	13 mm	Systemträger (Sonderzubehör):	SH-21F
Tangentiale Spurfehlwinkel:	+4,5 Grad, -1 Grad	Änderungen der technischen Daten im Sinne ständiger Verbesserung vorbehalten.	
Tonabnehmer			
Prinzip:	Magnet-Tonabnehmer OC-74M		

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, dass das Plattenspieler Model No. **CP-1200A** in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der EG-Richtlinie 87/308/EWG und **VDE 0875** funktionsfähig ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

ONKYO DEUTSCHLAND GmbH ELECTRONICS

F

Spécifications

Type:	Semi-automatique à 2 vitesses, avec lève-bras
Plateau:	31 cm (12-1/4") aluminium coulé
Moteur:	Servomoteurs à CC
Vitesses:	33-1/3 tr/mn, 45 tr/mn
Pleurage et scintillement:	0,045%
Rapport signal/bruit:	66 dB (IEC-Y, DIN-B)
Bras de lecture:	Droit à équilibrage statique
Longueur efficace du bras:	210 mm (8-5/16")
Position de la pointe de lecture:	13 mm (1/2") en retrait
Erreur de piste maximale:	+4.5 degrés, - 1 degré
Cellule:	
Type:	Aimant mobile OC-74M
Courbe de réponse:	20 Hz - 20.000Hz

Certains modèles ne sont pas munis de cellule.

Impédance de charge recommandée:	47 kohms
Force d'appui recommandée:	
Recommandée:	2 grammes
Tension de sortie:	2.5 mV
Pointe de lecture de rechange:	DN-74ST
Alimentation:	AC110 - 120, 220 - 240V 50/60 Hz (ou monotension)
Dimensions (L x H x P):	418mm x 132mm x 374mm 16-1/2" x 5-1/6" x 14-3/4"
Poids:	3,7 kg (8,2 lbs.)

Coquille Recommandée Optionnelle SH-21F

Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques sans préavis, à des fins d'améliorations éventuelles.

S

Especificaciones

Tipo:	2 velocidades, retorno automático, palanca de señal
Plato Giratorio:	31 cms (12-1/4"), Fundición de aluminio
Motor:	Servomotor de CC
Velocidades:	33-1/3 rpm, 45 rpm
Ululación y Fluctuación:	0,045% WRMS
Relación de Señal a Ruido:	66 dB (IEC-Y, DIN-B)
Brazo Fonocaptor:	En tubo, recto, equilibrado, estático
Largo Efectivo de Brazo:	210 mm (8-5/16")
Proyección:	13 mm (1/2")
Error Máximo de Rastreo:	+4,5 grados, -1 grado
Cartucho:	
Tipo:	Magneto moviente OC-74M
Respuesta de Frecuencia:	20Hz - 20.000 Hz
Impedancia de Carga Recomendada:	47 k-ohmios

Algunos modelos no están equipados de cartucho.

Fuerza de Rastreo Recomendada:	2 gramos
Voltaje de Salida:	2.5 mV
Aguja de Reposición:	DN-74ST
Asignación de Suministro de Potencia:	AC110 - 120, 220 - 240V 50/60 Hz (o un voltaje solamente)
Dimensiones (An x Al x P):	418mm x 132mm x 374mm 16-1/2" x 5-1/6" x 14-3/4"
Peso:	3,7 kg (8,2 lbs.)

Cápsula Opcional Recomendada SH-21F

En interés de posteriores mejoras del producto, las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Technische gegevens

Type:	Draaitafel met automatische afslag, twee toerentallen en toonarmlift.
Draaitafelplateau:	31 cm (12-1/4") doorsnee, Aluminium, in mal gegoten.
Motor:	DC servo-motor.
Snelheden:	33-1/3 en 45 toeren per minuut.
Wow & flutter:	0,045% WRMS.
Signaal-ruisverhouding:	66 dB (IEC-Y, DIN-B)
Toonarm:	Rechte, statisch gebalanceerde, holle toonarm.
Effectieve armlengte:	210 mm (8-5/16").
Overhang:	13 mm (1/2").
Maximale fouthoek:	+ 4,5 graden, -1 graad.
Element	
Type:	Beweeglijke magneet, OC-74M.
Frequentiebereik:	20 Hz - 20.000 Hz.

Geadviseerde laadimpedantie:	47 kOhm.
Geadviseerde naaldkrachtwaaarde:	2 gram.
Uitgangsspanning:	2,5 mV.
Vervangingsnaald:	DN-74ST.
Netspanning:	110 - 120 V wisselstroom en/of 220 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz.
Afmetingen: (B x H x D)	418 mm x 132 mm x 374 mm. 16-1/2" x 5-1/6" x 14-3/4".
Gewicht:	3,7 kg (8,2 lbs.).

Aanbevolen extra toonarmkop: SH-21F

Sommige modellen zijn niet uitgevoerd met een element.

In het belang van verdergaande productverbetering zijn veranderingen in de technische gegevens, zonder voorafgaande kennisgeving, voorbehouden.

Tekniska data

Typ:	Skivspelare med autoretur, 2 hastigheter och tonarmsspak
Skivtallrik:	31 cm, formgjuten aluminium
Motor:	DC-servomotor
Hastigheter:	33-1/3 och 45 varv/minut
Svaj:	0,045% WRMS
Signalbrusförhållande:	66 dB (IEC-Y, DIN-B)
Tonarm:	Rak, statiskt balanserad rörarm
Effektiv längd:	210 mm
Överhäng:	13 mm
Max. spårningsfel:	+4,5 grader, -1 grad
Pickup:	
Typ:	Rörlig magnet OC-74M
Frekvensomfång:	20 - 20.000 Hz

Rekommenderad belastningsimpedans:	47 kohm
Rekommenderat nåltryck:	2 gram
Utspänning:	2,5 mV
Utbytesnål:	DN-74ST
Driftspänning:	Växelström 110 - 120, 220 - 240 volt, 50/60 Hz (eller endast en nätspänning)
Mått (B x H x D):	418 x 132 x 374 mm
Vikt:	3,7 kg.

Annat rekommenderat pickupskal: SH-21F

Till vissa modeller medföljer ingen pickup.

Tekniska data kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

Caratteristiche tecniche

Tipo: Giradischi a ritorno automatico a due velocità con levetta alzabraccio
Piatto giradischi: Lega di alluminio, 31 cm dia.
Motore: Servomotore CC
Velocità: 33-1/3 gpm, 45 gpm
Wow & flutter: 0,045% WRMS
Rapporto segnale/rumore: 66 dB (IEC-Y, DIN-B)
Braccio: Braccio tubolare dritto a bilanciamento statico
Lunghezza effettiva braccio: 210 mm
Sporgenza braccio: 13 mm
Errore di tracciatura massimo: +4,5 gradi, -1 grado

Cartuccia:
Tipo: A magnete mobile: OC-74M
Risposta in frequenza: 20-20000 Hz
Impedenza di carico consigliata: 47 kohm
Forza di tracciatura consigliata: 2 grammi
Tensione in uscita: 2,5 mV
Puntina di ricambio: DN-74ST
Alimentazione: 110-120 e 220-240 V CA regolabile, 50/60 Hz (o una sola tensione)
Dimensioni (L x A x P): 418 x 132 x 374 mm
Peso: 3.7 kg

Copritesta opzionale consigliato: SH-21F

Especificaciones

Tipo: Giradischi a ritorno automatico a due velocidades con levanta brazos
Piatto giradischi: Lega de aluminio, 31 cm dia.
Motore: Servomotor CC
Velocidad: 33-1/3 gpm, 45 gpm
Wow & flutter: 0,045% WRMS
Rapporto segnale/rumore: 66 dB (IEC-Y, DIN-B)
Braccio: Braccio tubolare dritto a equilibrio statico
Lunghezza effettiva braccio: 210 mm (8-1/4")
Sporgenza braccio: 13 mm (1/2")
Errore di tracciatura massimo: +4,5 gradi, -1 grado
Cartuccia: A magnete mobile: OC-74M
Risposta in frequenza: 20000-20 Hz
Impedenza di carico consigliata: 47 kohm
Forza di tracciatura consigliata: 2 g

Technische data

Tipo: A twee snelheden teruglopende met ophefmechanisme
Piatto giradischi: Aluminiumlegering, 31 cm dia.
Motore: CC Servomotor
Velocidad: 33-1/3 gpm, 45 gpm
Wow & flutter: 0,045% WRMS
Rapporto segnale/rumore: 66 dB (IEC-Y, DIN-B)
Braccio: Statisch geëquilibreerd recht buisarm
Lunghezza effettiva braccio: 210 mm (8-1/4")
Sporgenza braccio: 13 mm (1/2")
Errore di tracciatura massimo: +4,5 gradi, -1 grado
Cartuccia: OC-74M
Risposta in frequenza: 20000-20 Hz
Impedenza di carico consigliata: 47 kohm
Forza di tracciatura consigliata: 2 g

ONKYO CORPORATION

International Division: Onarimon Yusen Bldg., 23-5, Nishi-Shimbashi 3-chome, Minato-ku, TOKYO 105, JAPAN Tel: 03-432-6987 Fax: 03-436-6979 TLX: 242-3551 ONKYO J

ONKYO U.S.A CORPORATION

200 Williams Drive, Ramsey, N.J. 07446, U.S.A.
 Tel: 201-825-7950 Fax: 201-825-8150

ONKYO Europe GmbH

Hellersbergstrasse 4, 4040 Neuss WEST GERMANY
 Tel: 02101 12 00 75 Fax: 02101 10 33 06 TLX: 85 17 916 ONDU D